

Lektion 24 – dvajset četrta (dvadeset i četrta) lekcija

Geburtstagsgeschenk - Dar za rođendan

Magdalena ima u februaru rođendan, 16.oga februara. Ona si želji za rođendan gitaru. Lea ide skupa s kćerom u trgovinu za instrumente.

Magdalena hat im Februar Geburtstag, am 16. Feber. Sie wünscht sich zum Geburtstag eine Gitarre. Lea geht gemeinsam mit ihrer Tochter ins Musikinstrumentengeschäft.

Magdalena: Glej mama, ovde je toliko instrumentov. Cijela poredica gitarov i guslov. Sada nisam sigurna: Kanim gusle ili ipak gitaru?

Magdalena: Schau, Mama, soviel Instrumente! Ganze Reihe an Gitarren und Geigen. Jetzt bin ich nicht sicher: Will ich eine Geige oder eine Gitarre?

Lea: Doma si još rekla da kaniš naučit igrati gitaru. Ča sada već ne valja?

Lea: Zuhause hast du noch gesagt, du möchtest Gitarre lernen. Gilt das jetzt nicht mehr?

Magdalena: Dobro, ću ostati pri gitari. Kupit ću si akustičnu gitaru.

Magdalena: Gut, ich bleibe bei der Gitarre. Ich kaufe mir eine akustische.

Prodavač: Prosim, divojka. Ča si željiš?

Verkäufer: Junge Dame, was wünschst du dir?

Magdalena: Ja bi se rado naučila igrati gitaru. Ku mi morete preporučiti?

Magdalena: Ich würde gerne lernen Gitarre zu spielen. Welche können Sie mir empfehlen?

Prodavač: Za početak ti svitujem za ov model. Tim ćeš se laglje naučiti akorde.

Verkäufer: Am Anfang rate ich dir zu diesem Modell. Damit lernst du die Akkorde leichter.

Lea: Koliko stoji ov instrumenat?

Lea: Wieviel kostet das Instrument?

Prodavač: 660 eurov. (šeststo)

Verkäufer: 660,-

Lea: Dobro. A imate i kakove udžbenike za ućnju akordov?

Lea: Gut, und habt ihr auch irgendwelche Lehrbücher für die Griffe/Akkordgriffe?

Prodavač: Da, imamo. Ću vam odmah donesti. Dobar tip, uz put: u internetu imaš cijelu poredicu razliĉnih tabelov za uĉnju akordov.

Verkäufer: Ja, bringe ich Ihnen gleich. Guter Tipp: im Internet hast du eine ganze Reihe verschiedener Griffstabellen.

Magdalena: Glej mama, ovde je joř ĉuda drugih instrumentov. Ovo je frula, a uza nju jedan saksofon. Bubnji su isto jako lipi ali i jako skupi.

Magdalena: Schau Mama, da gibt es noch viele andere Instrumente. Das ist eine Flöte, und daneben ein Saxophon. Die Trommeln sind auch sehr schön, aber teuer.

Lea: Ja sam se uĉila u mojoj mladosti klavir. Ali nařalost sam opet sve zabila, kad nisam imala doma klavira.

Lea: Ich habe in meiner Jugend Klavier gelernt. Aber leider habe ich wieder alles vergessen., weil ich kein Klavier zuhause hatte.

Magdalena: Mama, zato sam si ja kupila gitaru. Tu morem imate svenek sa sobom i igrati pri razliĉni feřta.

Magdalena: Mama, deshalb habe ich mir die Gitarre gekauft. Die kann ich immer mitnehmen und bei unterschiedlichen Festen spielen.

Lea: Dobro. Onda se nek dobro vjeřbaj da nam moreř vrijeda igrati ku hrvatsku jaĉku.

Lea: Gut. Dann  be nur gut, damit du uns bald irgendein kroatisches Lied spielen kannst.

Gramatika i leksika:

Ja imam rođendan – Ich habe Geburtstag; kada imař rodjen dan? Wann hast du Geburtstag?;

roditi se – geboren werden – kada si se rodio – wann bist du geboren? Ja sam se rodio u februaru!

Ća si řeljjiř za rođendan? Was wünschst du dir zum Geburtstag?

Iti skupa s k cerom / sa sinom – mit der Tochter/dem Sohn gemeinsam gehen;

ona ide skupa s k cerom u trgovinu – sie geht gemeinsam mit der Tochter ins Geschäft

Trgovina za instrumente – Musikgeschäft

gitara-Gitarre

gusle-Geige;

cijela poredica – eine ganze Reihe

siguran, sigurna – sicher; nisam siguran/sigurna – ich bin nicht sicher

ča kanim? Was will ich? Kaniti -wollen; ja kanim, ti kaniš, ...mi kanimo, vi kanite, oni kanu : ich will, du willst...sie wollen.

reći-sagen; rečem, rečeš, reče-rečemo, rečete, reču.

Ja sam rekao, ja sam rekla : ich habe gesagt; ti si rekao – du hast gesagt

učiti, naučiti – lernen

igrati gitaru – Gitarre spielen

ostati ću pri gitari – ich bleibe bei der Gitarre

preporučiti – empfehlen; ku mi morete preporučiti – welche können Sie mir empfehlen?

svitovati – raten ; ja ti svitujem – ich rate/empfehle dir

Udžbenik za učenje akordov – Lehrbuch für das Erlernen der Griffe

odmah – sofort, gleich

donesti – bringen; donesi mi – bring mir ...

tip uz put – ein Rat nebenbei

cijela poredica različnih udžbenikov (2. Fall Pl.) – eine ganze Reihe verschiedener Lehrbücher

ovde je još čuda drugih instrumentov(2.Fall, Pl.) – hier sind noch viele andere Instrumente ;

uza nju – neben ihr

jako lipo-sehr schön

jako skupo – sehr teuer

učiti se – lernen;

Ja sam se učila – ich habe gelernt (Perfekt: Hilfszeitwort biti plus Stamm des Zeitwortes „učiti-“, + -o, -la, - o)

ja sam se učio (mask.), ja sam se učila (fem.), dite se je učilo (neutr.)

mladost, fem, - Jugend; u mladosti – in der Jugendzeit

nažalost – leider

ja sam zabila – ich habe vergessen:

zabiti – vergessen; ja zabim, ti zabiš, on zabi / mi zabimo, vi zabite, oni zabu

doma – zuhause (wo?)

domom – nachhause (wohin?)

igrati pri različni fešta – auf verschiedenen Festen spielen

različan, različna, različno – verschieden, unterschiedlich

dobro se vježbaj! – übe gut!

da nam moreš igrati – damit du uns spielen kannst

vrijeda – bald

ku hrvatsku jačku – irgendein kroatisches Lied